

BRÜCKEN BAUER INNEN



Die **BrückenbauerInnen**

TRAUN



D, Fa, Ar, K

Surma Ahmed
 hauramilaila@gmail.com
 +43 (650) 442 61 95



D, T, E

Elif Akcan, B.Sc.
 elif.akcan64@gmail.com
 +43 (676) 797 62 47



D, Ar

Elsheea Baher
 baher777elsheaa@gmail.com



D, E

Monika Greil-Payrhuber, MA
 monika.greil-payrhuber@
 dioezese-linz.at
 +43 (676) 8776- 5664

D, Da,
Pe, Ur, E

Saqlain Haidari
 saqlainh96.sh@gmail.com
 +43 (688) 912 03 94



D, F, Ba

Juliana Hartig Lenclos
 julianahartig@yahoo.de
 +43 (650) 442 61 94



D, Per

Maryam Barkhordari
marichi.z@yahoo.com
+43 (660) 655 31 08



D, Ar

Hisham Chiri
hicham.chiri@gmx.at
+43 (664) 252 81 11



D

Josef Gokl
josef.gokl@gmx.at
+43 (676) 344 61 37

Unsere Sprachen:

- D Deutsch
- E Englisch (English)
- F Französisch (Francais)
- Ar Arabisch
- Ba Bamileké
- Bks Bosnisch/Kroatisch/Serbisch
- Chi Chinesisch
- Da Dari (Färsi-yi Dari)
- Fa Farsi (Färsi)
- Hun Ungarisch
- K Kurdisch (Kurmanci)
- Mkd Mazedonisch
- Per Persisch
- Ru Rumänisch (Romaneste)
- T Türkisch (Turkce)
- Ur Urdu (Hindi)



D, Chi

Mag. Susanne Jarolim
wanjarolim@gmail.com
+43 (650) 442 61 89



D, Per

Sajad Mohamadi
sajadmohamadi3230@gmail.com
+43 (650) 442 61 97



D, Ar, K, Per

Mahmud Paiwand
 paywand_rafiq@yahoo.com
 +43 (660) 824 05 44



D

Regina Strauch
 regina.strauch@a1.net
 +43 (650) 442 61 92



D, E, Hun

Anna Szabo
 anna.szabo@dioezese-linz.at
 +43 (676) 877 664 78



D, E

DI Dr. Robert Türkis
 tuerkis10@gmail.com
 +43 (650) 707 41 62

D, Bks,
Mkd

Delev Venco
 delev2000@yahoo.com



D

Theresa Wineroither
 thesa.wineroither@liwest.at
 +43 (699) 103 906 96

Unsere Sprachen:

D	Deutsch
E	Englisch (English)
F	Französisch (Francais)
Ar	Arabisch
Ba	Bamileké
Bks	Bosnisch/Kroatisch/Serbisch
Chi	Chinesisch
Da	Dari (Fārsī-yi Darī)
Fa	Farsi (Fārsi)
Hun	Ungarisch
K	Kurdisch (Kurmanci)
Mkd	Mazedonisch
Per	Persisch
Ru	Rumänisch (Romaneste)
T	Türkisch (Turkce)
Ur	Urdu (Hindi)

Hier könnte
Ihr Bild sein!

Haben Sie Interesse
auch Brücken-bauer-In
zu sein?



Rufen Sie einfach an!
Tel.: 07229/688-106

von links nach rechts: Josef Gokl, Sajad Mohamadi,
Monika Greil-Payrhuber, Regina Strauch, Hisham Chiri,
Saqlain Haidari, Susanne Jarolim, Juliana Hartig Lenclos,
Theresa Wineroithner, Anna Szabo

MENTORING



Integrations-/
Jugendbeauftragter
Jürgen Plank, BA, MA
juergen.plank@traun.at
07229 / 688-106



Bürgermeister
Ing. Rudolf Scharinger
bgm.scharinger@traun.at
07229 / 688-204



Stadtrat Ing. Mag.
Johann Böhm
boehm.bho@gmail.com
0650 / 204 25 27

Wir unterstützen die Brückenbauerinnen mit unserer Erfahrung. Wir machen Anliegen, die bei diesem Engagement auftauchen zum Thema.

**i Sie wollen mehr Infos?
Kontaktieren Sie uns!**

Stadamt Traun
Integrations- und Jugendservice „together“
Jürgen Plank, BA, MA
Hauptplatz 1, 4050 Traun
Tel.: 07229 / 688-106
juergen.plank@traun.at





Die **BrückenbauerInnen**

TRAUN

BrückenbauerInnen	8
Builders of Bridges.	10
construisons des ponts.	12
رسج لاء انب 14	14
Graditelji Mostova	16
建桥人	18
ىطابت راى اه لپ	20
çêkere – pìran.	22
Градители/ки~на~Мостови	24
Creatori de legături între oameni	26
Köprü-kuranlarız	28
Hídépítők	30
هے تڑوج قلع عت هم	32

Wir sind gerne für Sie da. Nehmen Sie Kontakt auf. Rufen Sie einfach an.
We would love to help you. Get in touch with us. Just call us.

SIE...

- ... sind neu in Traun und kennen sich noch nicht so gut aus hier?
- ... wohnen schon „ewig“ hier und möchten noch mehr wissen?
- ... wissen nicht, wohin sich mit Ihren Anliegen am Besten wenden?
- ... haben Fragen und wollen wissen, wer Ihnen weiter helfen kann?
- ... wollen wissen, welche Angebote es für Sie oder Ihre Familie gibt?
- ... möchten bei einem Verein dabei sein, wissen aber nicht wo und wie?
- ... möchten mehr Leute kennen lernen und neue Freund/innen finden?

WIR BRÜCKEN-BAUER-INNEN

Wir sind für Sie da.
Wir informieren, wir vermitteln, wir fördern
Begegnung und gutes Zusammenleben.

WIR...

- ... sprechen viele Sprachen und kommen aus unterschiedlichen Lebenssituationen.
- ... haben unterschiedliche Berufe & Erfahrungen.
- ... sind in unserer Freizeit ehrenamtlich für Sie da.
- ... fördern den gegenseitigen Respekt und setzen uns dafür ein, dass das Zusammenleben in Traun noch besser gelingt.

DAS KÖNNEN WIR FÜR SIE TUN:

- Information...** Wir kennen Angebote und Zuständigkeiten in der Stadt. Wir geben dieses Wissen an Sie weiter.
- Vermittlung...** Wenn wir selbst nicht weiterhelfen können, wissen wir, wer die richtige Ansprechperson für Sie ist.
- Begegnung...** Wir machen uns stark für ein gutes Zusammenleben. Wir klären auf über Kulturen und verschiedene Lebenswelten.

YOU...

- ... are new to Traun and trying to get to know your way around?
- ... are well established in town but would like to know even more?
- ... don't know where to put your concern properly?
- ... have questions and would like to know who is able to answer them?
- ... would like to know about offers for you and your family?
- ... would like to join a society but wonder how and where you could do that?
- ... would like to get to know more people and find new friends?

WE

BUILDERS OF BRIDGES

We are here for you.

We share information, we mediate, we facilitate contacts and a enjoyable social coexistence.

WE...

- ... speak many languages and come from diverse walks of life.
- ... work in various jobs featuring many unique experiences.
- ... work voluntary using our free time for you.
- ... promote mutual respect and work towards the successful coexistence of all people in Traun.

THAT IS WHAT WE CAN DO FOR YOU

- Information...** We know what the city offers and who is responsible for what. We will share our insight with you.
- Meditation...** If we can't help you we will refer you to the right person able to do more for you..
- Contacts...** We work towards a good social coexistence within the community. We provide information about cultures and different ways of life.

VOUS...

- ... êtes nouveau à Traun et ne savent pas assez sur le sujet?
- ... vivez „longtemps“ ici et vous voulez encore plus de savoir ?
- ... ne savez pas qui contacter avec vos souhaits?
- ... avez des questions et vous ne savez pas qui peut vous aider?
- ... voulez savoir ce que les offres sont là pour vous et votre famille?
- ... voulez être dans l'association, mais ne savez pas où et comment?
- ... voulez plus de gens à connaître et à trouver de nouveaux amis?

NOUS CONSTRUISONS DES PONTS

Nous sommes là pour vous.
Nous informons, négocions, favoriser les
rencontres et une meilleure coexistence.

NOUS...

- ... parlons plusieurs langues et nous venons de différents mondes de la vie.
- ... avons différentes professions et expériences.
- ... sommes là pour vous dans notre temps libre.
- ... encourageons le respect mutuel et nous plaidons pour une meilleure coexistence.

NOUS POUVONS FAIRE BEAUCOUP POUR VOUS

- Information...** Nous savons pour les offres et les responsabilités dans la ville. Nous réalisons cette connaissance personnellement à vous.
- L'avis...** Si nous personnellement ne pouvons pas vous aider, nous savons qui est la personne à contacter pour vous.
- La reunion...** Nous efforçons pour une bonne coexistence. Nous vous expliquons sur les cultures et les différents mondes de la vie.

حضر تكم

- ... هل حضرتك جديد في تروان ولا تعرف شئ بشكل جيد هنا ؟
- ... أأتسكن قديما هنا وتريد ان تعرف المزيد ؟
- ... الا تعرف اين تتوجه باهتمامك بشكل افضل ؟
- ... ألدريك اسئله وتريد ان تعرف من يستطيع مساعدتك ؟
- ... هل تريد ان تعلم ماهي العروض الموجوده لديك ولعائلتك ؟
- ... هل تريد ان تنتمي لمنظمه ولا تعلم اين وكيف ؟
- ... هل ترغب ان تتعرف على ناس اكثر وتتعرف على اصداق و صديقات جدد ؟

نحن بناء الجسر

نحن متواجدين لاجلك، نحن نستعلم، نحن نوجهك، نحن
نوفر لقاءات وتعايش بصوره جيده

نحن

- ... هل تتكلم عده لغات وعندك خبرات في مجالات الحياة المختلفة ؟
- ... هل لديك خبرات ووضائف مختلفة؟
- ... نحن متواجدين في اوقات فراغنا من اجلك هنا ونطلب بالمقابل الاحترام.
- ... والعمل معا من اجل ان ينجح التعايش في تروان ويسير نحو الافضل

وهذا مانستطيع ان نفعله من اجلك

- المعلومات:** نحن نعرف عروض وامتيازات في المدينه ونحن من يعطيك هذه المعلومات المناسب لك
- التوسيط:** عندما لانستطيع ان نساعدك ،نعلم من هو الشخص المناسب لك
- تواصل:** نقوي انفسنا من اجل التعايش الجيد .نحن نوضح الثقافات وعالم الحياه الدنيا

VI...

- ... Ste novi u Traunu i ne poznajete dobro situaciju ovdje?
- ... živate već stalno i želite znati više?
- ... Ne znate kome se najbolje obratiti sa Vašim pitanjem?
- ... imate pitanja i želite znati ko vam može dodatno pomoći?
- ... Želite znati koje su ponude za vas ili vašu porodicu?
- ... želio bi biti dio neke asocijacije, ali ne znam gdje i kako?
- ... željeli bi upoznati više ljudi i pronaći nove prijatelje?

MI

GRADITELJI MOSTOVA

Mi smo tu za Vas.

Obavještavamo, prenosimo, promoviramo
susrete i dobar suživot.

MI...

- ... pričamo mnogo jezika i dolazimo iz različitih životnih situacija.
- ... imamo različita zanimanja i iskustva.
- ... mi smo u slobodno vrijeme dobrovoljno tu za Vas.
- ... Promovirajte međusobno poštovanje i zagovarajte da zajednički život u Traunu uspije još bolje.

OVO MOŽEMO MI URADITI ZA VAS

- Informacija...** Mi poznajemo ponude i stanja u Traunu, mi Vam dajemo to na znanje.
- Razmjena...** Ako Vam mi lično ne možemo pomoći, upućivamo vas na stručnu osobu.
- Pokret...** Činimo jačim zajedništvo. Razjašnjavamo o kulturama i različitim životnim svjetovima.

您

- ... 您刚来到Traun不久，还不太了解这里的情况？
- ... 您已经在Traun生活了很长时间，您还想对我们这个城市有更多的了解？
- ... 您不知道您的事情应该找哪个市政部门去解决？
- ... 您有很多问题，您想知道谁/哪些机构部门能够帮您？
- ... 您想知道我们这个城市有哪些您或者您的家人可以参加的活动？
- ... 您想加入一个协会，您却不知道在哪里有协会以及如何加入一个协会？
- ... 您想多认识一些人，多交一些新的朋友？

我们

是建桥人

我们为你们服务。

我们给您提供信息，我们介绍您去相关部门机构，我们帮助您接触他人，融入到这里的生活中来。

我们

- ... 我们能说不同的语言，来自各种各样的生活背景
- ... 我们有不同的职业和经验
- ... 我们利用我们的业余时间为您提供无偿服务
- ... 我们促进人与人之间的互相尊敬，我们旨在促进居住在Traun的人们的和谐共处。

我们为您提供如下服务

- 信息...** 我们了解我们这个城市的活动以及相关部门机构。我们能把这些信息提供给您。
- 介绍...** 对于我们自己不知道的事情，我们会将您介绍到相关机构的负责人那里去。
- 交往以及接触...** 我们希望能够促进人们之间的友好相处。我们会 增进您对于其他文化以及生活世界的了解。

شما

- ... آیا شما در شهر Traun جدیداً آمدید و هنوز اینجا را خوب بلد نشدید؟
- ... آیا شما برای „همیشه“ در اینجا زندگی می کنید و می خواهید اطلاعات بیشتری کسب کنید؟
- ... شما نمی دانید، که نگرانی هایتان را از کجا سر چشمه میگیرند؟
- ... آیا شما سؤال دارید و می خواهید بدانید چه کسی می تواند به شما کمک کند؟
- ... می خواهید بدانید، چه امکاناتی یا پیشکشهایی برای شما یا خانواده وجود دارد؟
- ... می خواهم عضو یک انجمن باشید، اما نمیدانید کجا و چگونه؟
- ... دوست دارید با افراد بیشتری آشنا شوید و دوستان جدیدی پیدا کنید؟

ما

پل های ارتباطی

ما برای شما اینجا هستیم. ما برای شما معلومات میدهم، وساطت و پادرمانی میکنیم ، دیدارها و همزیستی خوب را برای تان تسهیل میدهم

ما

- ... به زبان های مختلف صحبت میکنیم و از موقعیت های اجتماعی مختلف آمده ایم.
- ... وظایف و تجارب مختلف داریم
- ... ما به طور داوطلبانه و افتخاری در اوقات بیکاری ما در خدمت شما هستیم.
- ... احترام متقابل را ترویج کنید و کار میکنیم تا همزیستی در شهر Traun ازینهم خوبتر و بهتر شود.

ما با این خدمات در خدمت شما هستیم

- اطلاعات:** ما از خدمات و امکانات در شهر مطلع هستیم و این اطلاعات را به شما منتقل می کنیم
- وساطت و پادرمیانی:** اگر ما خود نتوانیم به شما کمک کنیم، می دانیم چه کسی شخص مناسب برای شما است
- دیدارها:** ما از یک همزیستی خوب حمایت و آنرا تقویه میکنیم. ما در مورد فرهنگ ها و سبک های مختلف زندگی توضیح میدهیم

HÛN...

- ... li Traun'e nû ne û li wira baş nasnakin?
- ... zûda wira rûdinen û dixwazin zêdetir bizanin?
- ... nizanin ji bo daxwaze xwe bi kû dere miracaet bikin?
- ... nizanin pirsên xwe li kîra bejin û li kîda alîkarî ye bixwazin?
- ... dixwazin pişnîyazên ji bo xwe û malbata xû bizanin?
- ... dixwazin tev kome ki bibin ma nizanin kû û çawa?
- ... dixwazin miroven nû nasbikin û hevaltîyên nû çê bikin

EM

ÇÊKERE – PIRAN

Em ji bo we li vira ne.

Em agahî dikin, em navberî dikin,
em hevdiñe û hevjiyane piştgirî dikin

EM...

- ... zimanen cuda dipeyîven, li rewşen jîyana cuda da hatin
- ... mesleken û tecrûbeyen cuda da hatin
- ... ji bo we dema xwe ya vala da bi rîza dile xwe li vira ne
- ... ji rêza hev piştgirî dikin û berê xwe didin hev jîyanê ke baştir li Traun'ê

JI BO WE EM EVÎ KARIN BIKIN

enformasyon/agahî... Li bajare em pêşnîyaz u xwedîyê berpirsîyaran dinasin. Ev zanîne em diden we.

navberî... Ger em nîzanin alîkarî bikin, em dizanin kî dikare ji wera alîkarîye bike

Hevdîn... Em xwe dikin xurt ji bo hev jîyanêke baş. Em li ser çandan û perspektiven jîyanê cuda tesewir dikin

ВИЕ...

- ... сте нови во Траун и сè уште не сте запознаени со околината?
- ... живеете веќе подолго време овде и сакате повеќе да знаете за Траун?
- ... не знаете, кому најдобро да му се обратите со вашите барања?
- ... имате прашања и сакате да знаете, кој може да ви помогне?
- ... сакате да знаете, кои бенифиции ве следуваат вас и вашето семејство?
- ... сакате да бидете член во клуб, но не знаете каде и како?
- ... сакате да запознаете повеќе луѓе и да најдете нови пријатели или пријателки?

Ние

ГРАДИТЕЛИ/КИ~НА~МОСТОВИ

Ние сме овде за вас.

Ние информираме, ние препорачуваме, ние овозможуваме средби и се грижиме за подобар соживот.

Ние...

- ... зборуваме многу јазици и потекнуваме од различни животни ситуации.
- ... имаме различни професии & искуства.
- ... овде сме на доброволна основа во нашето слободно време.
- ... подржуваме взаемно почитување и сме посветени на тоа да го направиме живеењето во Траун уште подобро.

ТОА МОЖЕМЕ ДА ГО СТОРИМЕ ЗА ВАС

- Информации...** Ние знаеме понуди и соодветни одговорности во градот. Нашето знаење ви го пренесуваме на вас.
- Упатуваме...** Ако не можеме да ви помогнеме, знаеме кој е вистинскиот контакт за вас.
- Средби...** Ние се залагаме за подобар соживот и за објаснување на културните разлики, како и на различните средини за живеење.

DUMNEAVOASTRĂ

- ... Sunteți nou venit în Traun și nu cunoașteți încă prea multe aici?
- ... Locuiți deja de mult timp în orașul nostru și doriți să aflați mai multe?
- ... Nu știți unde să vă adresați cu solicitările dumneavoastră?
- ... Aveți întrebări și vreți să știți cine vă poate ajuta mai departe?
- ... Vreți să știți ce oportunități există pentru dumneavoastră și familia dumneavoastră?
- ... Doriți să deveniți membrul unei asociații, club sportiv, bibliotecă, etc., dar nu știți cui să vă adresați?
- ... Doriți să faceți noi cunoștințe și să legați prietenii?

NOI

CREATORI DE LEGĂTURI ÎNTRE OAMENI

Noi suntem AICI pentru dumneavoastră.
Vă asigurăm necesarul de informații și susținem
întrevederile și buna conviețuire.

NOI...

- ... Vorbim mai multe limbi și venim din contexte diverse de viață.
- ... Practicăm diverse meserii și avem experiențe vaste.
- ... Ne implicăm onorific pentru dumneavoastră în timpul nostru liber.
- ... Încurajăm respectul reciproc și ne implicăm pentru o conviețuire mai bună.

NOI – VA PUTEM OFERI

- Informații...** Cunoaștem oamenii și ofertele orașului nostru și dorim să împărtășim cunoștințele cu dumneavoastră.
- Intermediere...** Vă îndrumăm către persoanele competente în cazul în care nu avem pregătirea necesară..
- Intrevedere ...** Ne implicăm pentru o bună conviețuire și înțelegere reciprocă. Clarificăm și îndrumăm spre o bună cunoaștere a diferitelor culturi și experiențe de viață.

SİZ...

- ... Traun'da yenisiniz ve burayı henüz iyi tanımıyor musunuz?
- ... „uzun“ bir zamandır buradasınız ve daha fazla şey mi öğrenmek istiyorsunuz?
- ... sorunlarınızı kime yönelteceğinizi bilmiyor musunuz?
- ... sorularınızı kime sorup, kimden yardım isteyeceğinizi bilmiyor musunuz?
- ... aileniz ve kendiniz için hangi fırsatların olduğunu bilmek mi istiyorsunuz?
- ... bir kuruma katılmak istiyor ama nerede ve nasıl bilmiyor musunuz?
- ... yeni insanlar tanımak ve yeni arkadaşlıklar mı kurmak istiyorsunuz?

BİZ

KÖPRÜ ~ KURANLARIZ

Biz sizin için buradayız.
Bilgilendiriyoruz, aracı oluyoruz, tanışma
ve iyi bir birliktelik sağlıyoruz.

BİZ...

- ... bir çok dil konuşuyor ve farklı hayat şartlarından geliyoruz.
- ... farklı meslek ve deneyimlere sahibiz.
- ... boş vakitlerimizde gönüllü olarak hizmetinizdeyiz.
- ... karşılıklı saygıyı koruyup Traun'da daha iyi bir birlik ve beraberliği sağlamak için buradayız.

SIZIN İÇİN YAPABİLECEKLERİMİZ

- Bilgi...** Şehir içinde fırsatları ve yetkili yerleri biliyoruz. Size bu bilgileri biz vereceğiz.
- Aracılık...** Eğer biz de size yardımcı olamazsak, size bilgi verebilecek kişileri bulacağız.
- Karşılaşma...** İyi bir beraberlik için güçleneceğiz. Size farklı kültürleri ve çevreleri tanıtacağız.

ÖN...

- ... új Traunban és még nem ismeri ki magát olyan jól?
- ... már „egy örökkévalóság óta” itt lakik, és még többet szeretne tudni?
- ... még nem tudja, kihez forduljon ügyeivel, kéréseivel?
- ... vannak kérdései, és tudni szeretné, ki tudna Önnek a továbbiakban segíteni?
- ... tudni szeretné, milyen lehetőségei vannak Önnek és a családjának?
- ... egy egyesület részese szeretne lenni, de nem tudja hol és hogyan?
- ... szeretne több embert megismerni és új barátokat találni?

MI HÍDÉPÍTŐK

Mi itt vagyunk Önnek.
Tájékoztatunk, közvetítünk, előmozdítjuk a találkozást és a jó együttélést.

Mi...

- ... sok nyelvet beszélünk és különböző háttérrel rendelkezünk, különböző élethelyzetekben vagyunk.
- ... sokszínű munkáink & tapasztalataink vannak.
- ... szabadidőnkben önkéntesként vagyunk itt Önnek.
- ... előmozdítjuk a kölcsönös tiszteletet és síkraszállunk azért, hogy az együttélés Traunban még jobb legyen.

EZT TUDJUK ÖNÉRT TENNI

- Tájékoztatás...** Ismerjük a lehetőségeket és az illetékes szerveket, személyeket a városban. Ezt a tudást tovább adjuk Önnek.
- Közvetítés...** Ha mi nem tudunk segíteni Önnek, tudjuk, hogy kihez fordulhat ügyével.
- Találkozás...** Kiállunk a jó együttélésért. Felvilágosítunk más kultúrákról és különböző közösségekről.

وہ

- ... آپ تراؤن میں نئے آئے ہیں اور یہاں کے بارے میں زیادہ نہیں جانتے
- ... آپ یہاں رہ رہے ہیں اور تراؤن کے بارے میں زیادہ جاننا چاہتے ہیں
- ... آپ کو نہیں معلوم کہ متعلقہ معلومات کہاں سے ملیں گی؟
- ... آپ جن سوالات کے جوابات چاہتے ہیں اس سلسلے میں کون آپ کی مدد کر سکتا ہے؟
- ... آپ جاننا چاہتے ہیں کہ آپ اور آپ کی فیملی کیلئے کون کون سی سہولیات میسر ہیں؟
- ... آپ کسی سماجی تنظیم میں شامل ہونا چاہتے ہیں لیکن آپ نہیں جانتے کہ کہاں اور کیسے؟
- ... کیا آپ لوگوں سے میل جول بڑھانا چاہتے ہیں اور اپنے حلقہ احباب کو وسیع کرنا چاہتے ہیں؟

ہم

ہم تعلق جوڑتے ہیں

ہم آپ کیلئے حاضر ہیں ، آپ کو معلومات فراہم کرتے ہیں اور خوشگوار سماجی زندگی گزارنے کیلئے آپ کے مددگار ہیں۔

ہم

- ... ہم کئی مختلف زبانیں جانتے ہیں اور مختلف طبقات زندگی سے تعلق رکھتے ہیں.
- ... ہمارا تعلق مختلف پیشوں سے ہے اور ان سے متعلق معلومات رکھتے ہیں
- ... ہم اپنے فارغ اوقات میں رضاکارانہ طور پر آپ کی مدد کرتے ہیں
- ... تراؤں میں باعزت سماجی زندگی کو ممکن بنانے میں ہم آپ کے مددگار ہیں

ہم آپ کیلئے مندرجہ درج ذیل خدمات کر سکتے ہیں

- معلومات:** سہیہ یا تلیات مہیا کرنے والے اداروں کے متعلق ہم جانتے ہیں اور ان سے متعلقہ معلومات فراہم کر سکتے ہیں
- راہنمائی:** اگر ہم خود آپ کی مدد نہ بھی کر سکیں تو متعلقہ ادارے تک راہنمائی کر سکتے ہیں
- سماجی زندگی:** ہم آپ کی بہتر سماجی زندگی کیلئے کوشاں ہیں ہم مختلف سماج کی ثقافت سے آگاہ ہیں اور متعلقہ معلومات فراہم کرتے ہیں

TOGETHER – GEMEINSAM IN TRAUN

Seit dem Jahr 2014 geht die Stadt Traun in Sachen Zusammenleben neue Wege. Denn im Februar 2014 wurde das Integrations- und Jugendservice „together“ im Rathaus geschaffen. Ein Schritt, der gerade für den Bereich Jugend- und Integrationsarbeit von enormer Bedeutung war. So wurde beispielsweise die „Mitbestimmung von jungen Menschen“ wieder in den Fokus geholt. Zudem fanden zahlreiche innovative Begegnungsveranstaltungen statt. 2015 folgte die Installation des Integrationsausschusses unter der Leitung von Stadtrat Ing. Mag. Johann Böhm. Mithilfe des Ausschusses konnten Strukturen geschaffen werden, um den Prozess für ein gelingendes Zusammenleben noch effizienter, offener und breiter zu gestalten. Insbesondere die Einrichtung der Trauner Integrationsplattform, in der eine Vielzahl an Organisationen, Institutionen und Vereinen mitarbeiten, gilt hier als Meilenstein. All diese Maßnahmen resultieren letztendlich in dem Projekt der Trauner Brücken~bauer~innen. Eine Gruppe von 17 Ehrenamtlichen, die den gegenseitigen Respekt zwischen den Menschen fördern, mehrsprachig über Angebote der Stadt informieren und Einblicke in verschiedenste, kulturelle Gebräuche vermitteln.

Werden Sie noch heute aktiv! Gutes Zusammenleben ist gestaltbar!

SIE WOLLEN GEMEINSAM MIT UNS BRÜCKEN-BAUER-IN SEIN?

- » **Sie sind offen** und haben eine an den Menschenrechten orientierte Grundhaltung?
- » **Ein respektvoller Umgang mit anderen Menschen** ist für Sie selbstverständlich?
- » Sie wollen sich **freiwillig und ehrenamtlich** engagieren?
- » Sie **bilden sich gerne weiter**?
- » Sie sprechen **deutsch** und idealerweise noch eine zweite Sprache?

DANN FREUEN WIR UNS AUF SIE

Bei Interesse nehmen Sie bitte einfach Kontakt auf:

Jürgen Plank, BA, MA

Tel.: 07229 / 688-106 | juergen.plank@traun.at

Gemeinsam die Stadt neu entdecken!

GRUSSWORT STADTRAT ING. MAG. JOHANN BÖHM

Brücken überwinden Gräben. Brücken führen zum anderen Ufer, zum Gegenüber. Sie sind uns eine Hilfe, Kontakt mit Unbekanntem, mit Fremdem aufzunehmen.

Mit diesem symbolischen Vergleich möchte ich auf die Bedeutung und Arbeitsweise unserer Brückenbauer-Gruppe hinweisen. Menschen aus vielen Bevölkerungsgruppen haben bei uns in Traun vorübergehend Bleibe oder Heimat gefunden. Ihnen bei der Integration zu helfen, ihnen wichtige Informationen weiterzuleiten und sie auf dem Weg zu begleiten, sich in unserer Heimatstadt einzugliedern, das sind wichtige Aufgaben der Brückenbauer.

Ich bin sehr dankbar, dass sich die hier Vorgestellten dieser Aufgabe annehmen und für ein gutes Miteinander in unserer Trauner Bevölkerung einsetzen. Brücken zu bauen wollen wir aber nicht als einen abgeschlossenen Prozess betrachten. Diese Herausforderung stellt sich uns nahezu täglich.

Darum möchte ich unsere Einladung an alle aussprechen: Informieren Sie sich und machen Sie mit als Brückenbauer/-in. Wir sind sehr dankbar für Ihren Beitrag, Traun noch offener und lebenswerter zu gestalten

Ich wünsche ihnen viel Motivation, Freude und Erfolg!

Freundliche Grüße,
Ing. Mag. Johann Böhm

GRUSSWORT BÜRGERMEISTER ING. RUDOLF SCHARINGER

„Die Menschen bauen zu viele Mauern und nicht genügend Brücken“ – das stellte einmal der belgische Theologe und Friedensnobelpreisträger Georges Pire fest. Er war selbst Brückenbauer und kümmerte sich nach dem 2. Weltkrieg um Flüchtlinge und Heimatlose. Leider ist seine Aussage heute aktueller denn je.

Doch wir als Stadt Traun gehen einen anderen Weg: Es war und bleibt für uns selbstverständlich, Menschen aufzunehmen, die vor Krieg und Terror fliehen. Gemeinsam helfen wir ihnen, hier bei uns Fuß zu fassen. Jeder soll, unabhängig von seiner Herkunft und Religion, Teil der Gesellschaft sein und zu einem friedlichen Miteinander beitragen. Dafür investieren wir mit verschiedensten Maßnahmen sehr viel Herzblut und finanzielle Mittel.

Doch Integration kann nicht nur von der Kommune ausgehen. Vielmehr sehe ich es als Prozess, an dem sich möglichst alle beteiligen sollen. Und hier kommen unsere Brückenbauer ins Spiel. Menschen wie du und ich, die sich ehrenamtlich engagieren und damit über Angebote informieren, den Respekt untereinander fördern, Einblicke in unsere Gebräuche geben können und vieles, vieles mehr. Kurzum: sie bauen Brücken – wie der Name schon sagt.

Ich freue mich sehr, dass es bereits eine Gruppe dieser Freiwilligen gibt und danke herzlich dafür. Noch mehr freuen würde es mich jedoch, wenn es noch mehr werden. Nehmen wir einander an die Hand, begegnen wir einander mit ehrlichem Interesse und Empathie und vor allem helfen wir einander – bauen wir gemeinsam Brücken.

Herzlichst, Ihr Bürgermeister

Ing. Rudolf Scharinger





Wir Brücken-bauer-innen:
Wir sind verschieden.
Wir sprechen viele Sprachen.
Wir wollen alle das Gleiche:
Brücken bauen zwischen
Menschen.





Zusammen- leben in Traun





„Die Menschen
bauen zu viele Mauern
und nicht genügend
Brücken“

- GEORGES PIRE





Die **BrückenbauerInnen**
TRAUN

IMPRESSUM:

Stadt Traun, Hauptplatz 1, 4050 Traun
Tel.: 07229/688-0
E-Mail: buergerservice@traun.at
www.traun.at
www.facebook.com/StadtgemeindeTraun
www.facebook.com/togethertraun

Fotonachweis: Titelseite: Unsplash, Rémi Walle
Seiten 2-4: privat | Seite 5 u. 38-43: Stadtarchiv Traun
Seite 6: Foto StR Böhm: www.wolfstudios.at
Seite 6 Foto BGM Scharinger u. Jürgen Plank:
Stadtarchiv Traun

Gestaltung: 4motions Werbeagentur
Elisabethstr. 1 | 4020 Linz | www.4motions.at

Druck: Print-it Media Group | www.print-it.at

MOSTOVE | NOUS CONSTRUIS
BUILDERS OF BRIDGES | NOUS
S OF | **BRÜCKENBAUERINNEN**
| GRADIMO MOSTOVE | NOUS
ES | **BRÜCKENBAUERINNEN** | GR
MOSTOVE | NOUS CONSTRUIS
| **BRÜCKENBAUERINNEN** | NOU
NS | BUILDERS OF BRIDGES | GR
ERS OF BRIDGES | NOUS CONST

 Find us on
Facebook

[www.facebook.com/
togethertraun](http://www.facebook.com/togethertraun)

www.traun.at

TRAUN

 **together**

TRAUN
Integrations- und Jugendservice